






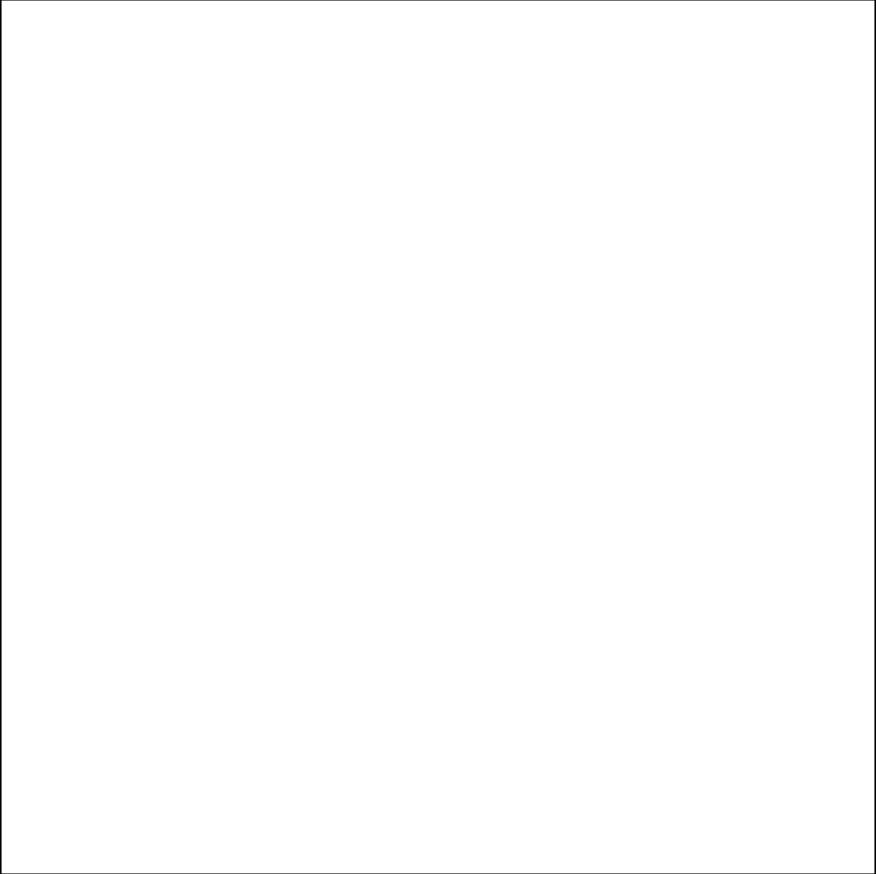
# La décision

## Decision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  French / English
-  Level 2

(imageless edition)

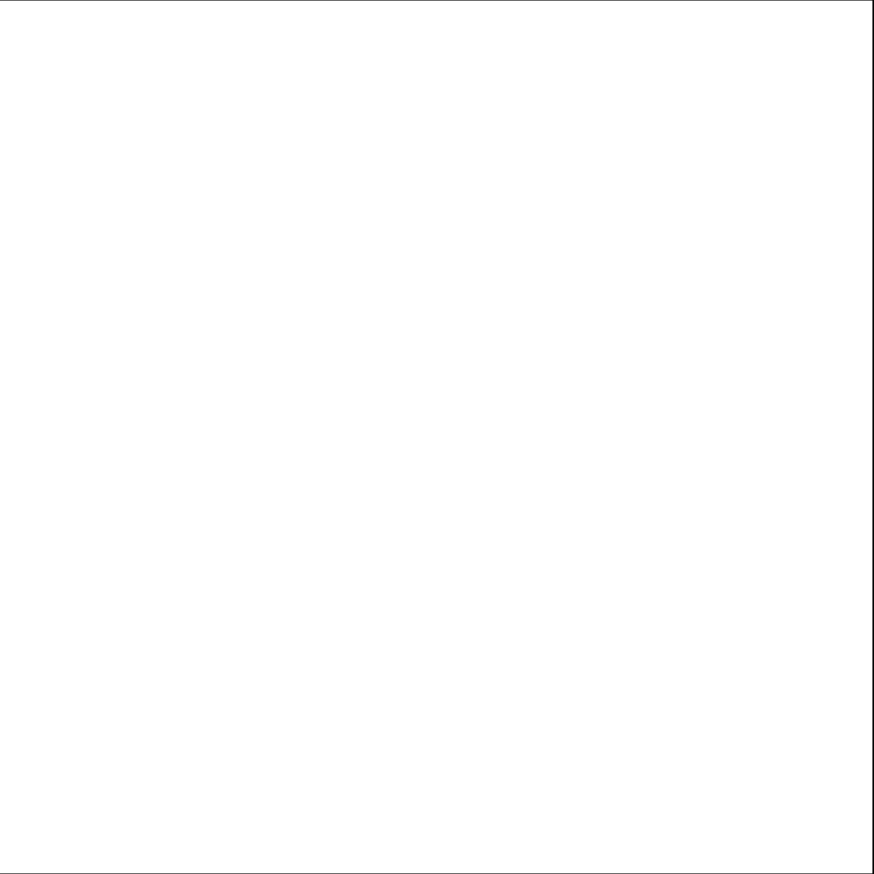




Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

...

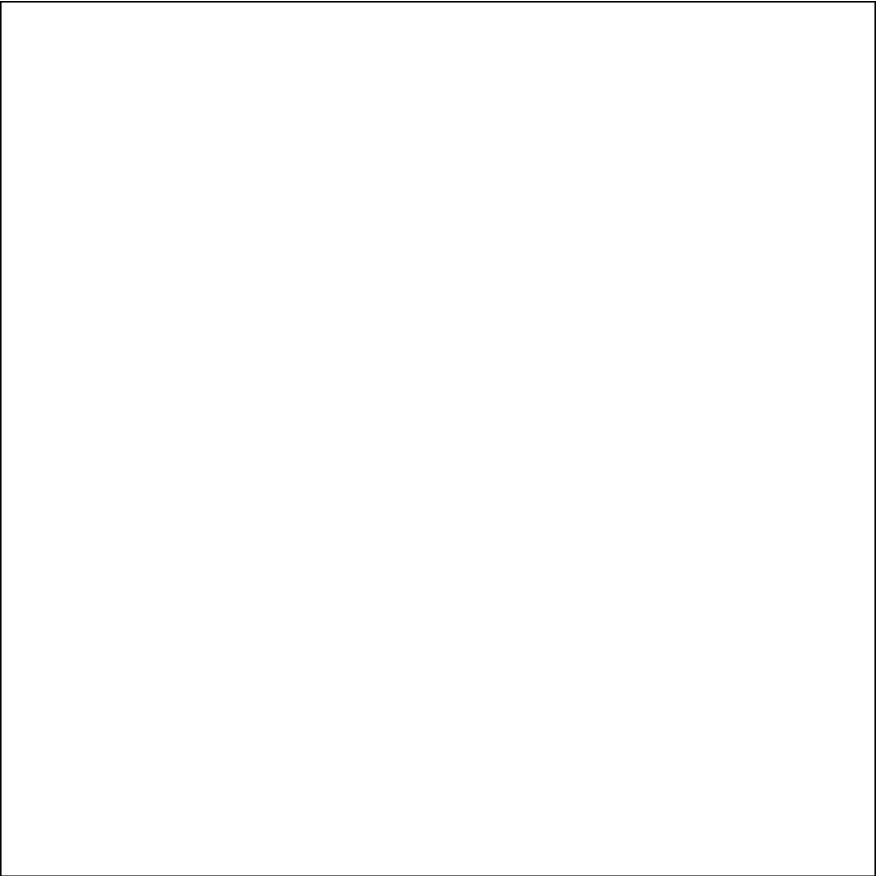
My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Nous attendions la nourriture  
donnée par les autres.

...

We waited for food donated by  
others.



Nous avons barré nos maisons tôt  
à cause des voleurs.

...

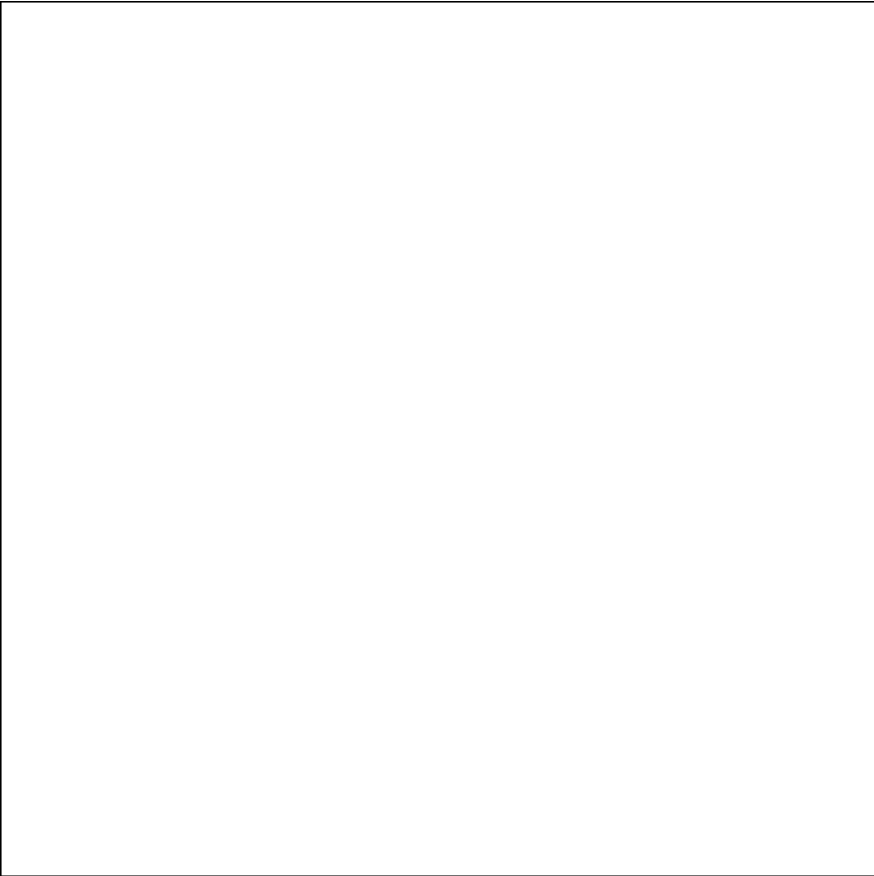
We locked our houses early  
because of thieves.



Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

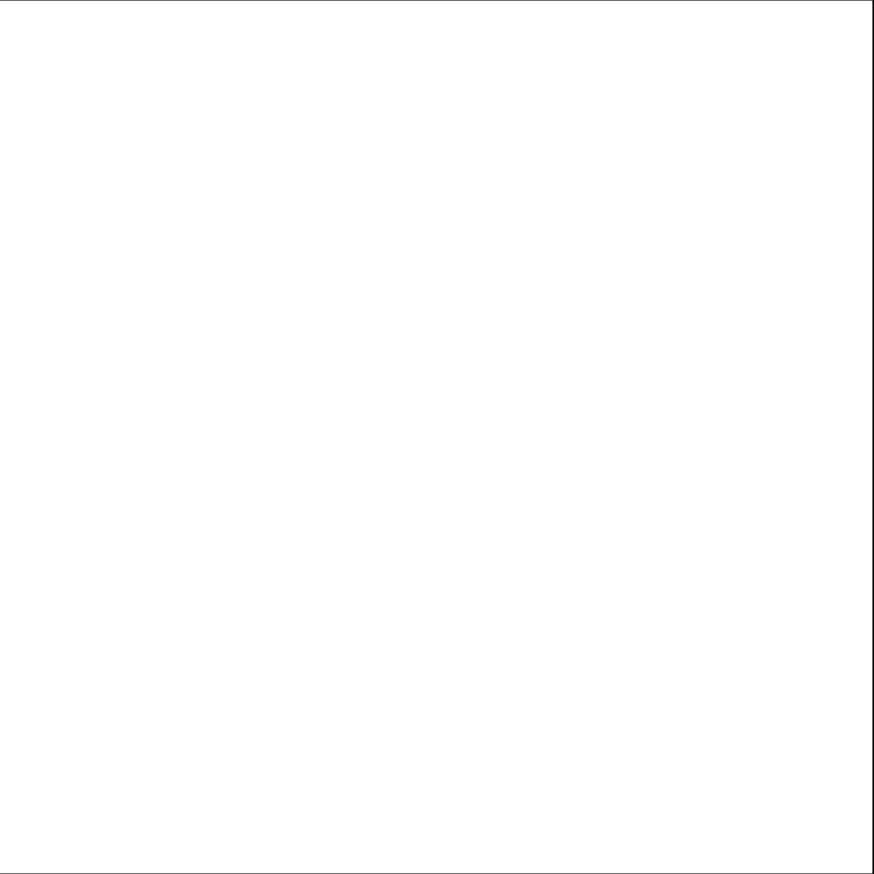
Many children dropped out of school.



Les jeunes filles travaillaient  
comme domestiques dans d'autres  
villages.

...

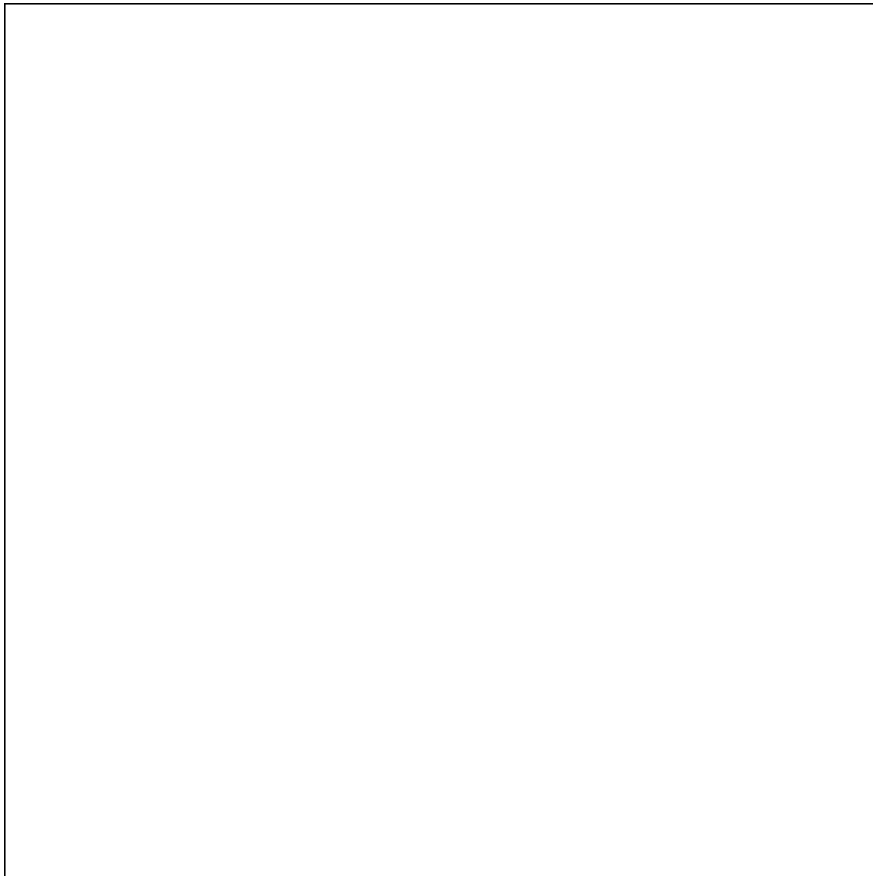
Young girls worked as maids in  
other villages.



Les jeunes garçons se promenaient  
autour du village pendant que  
d'autres travaillaient sur des  
fermes.

...

Young boys roamed around the  
village while others worked on  
people's farms.

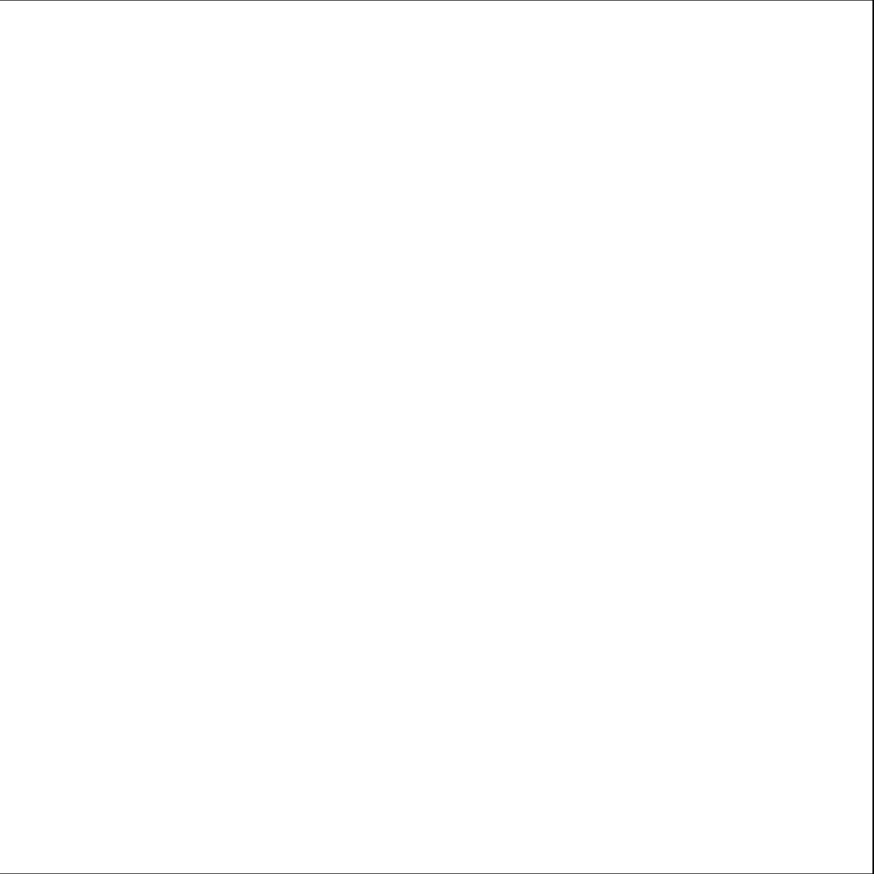


Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.





Les gens se faisaient couper par de  
la vitre brisée lancée sans faire  
attention.

...

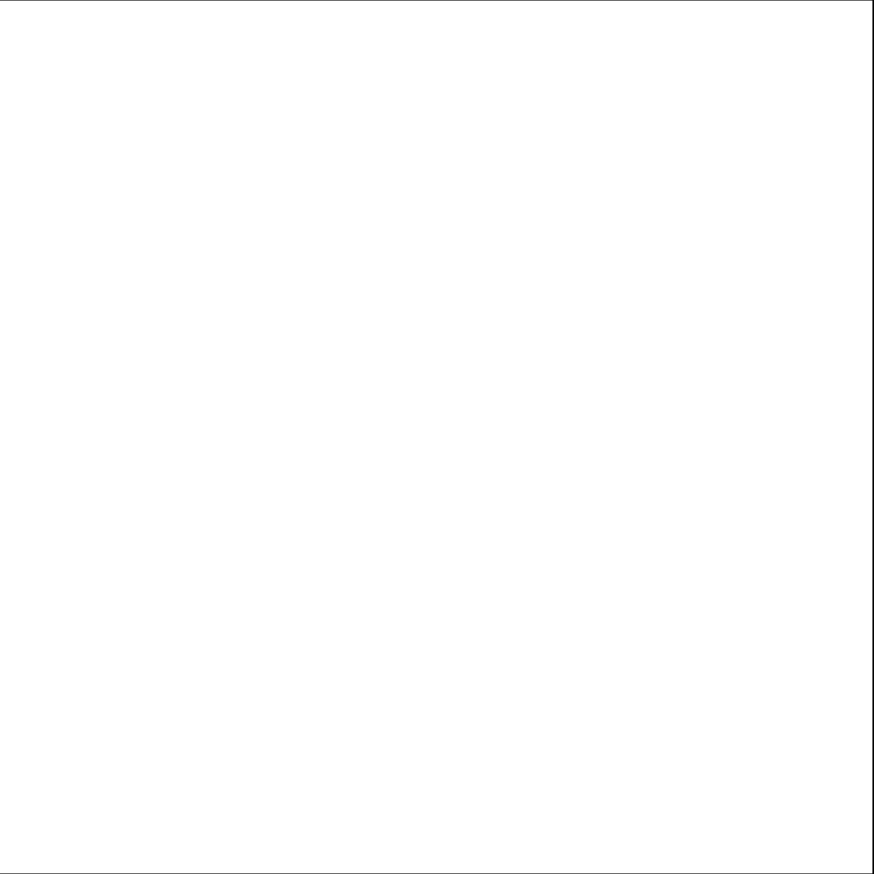
People were cut by broken glass  
that was thrown carelessly.



Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.

...

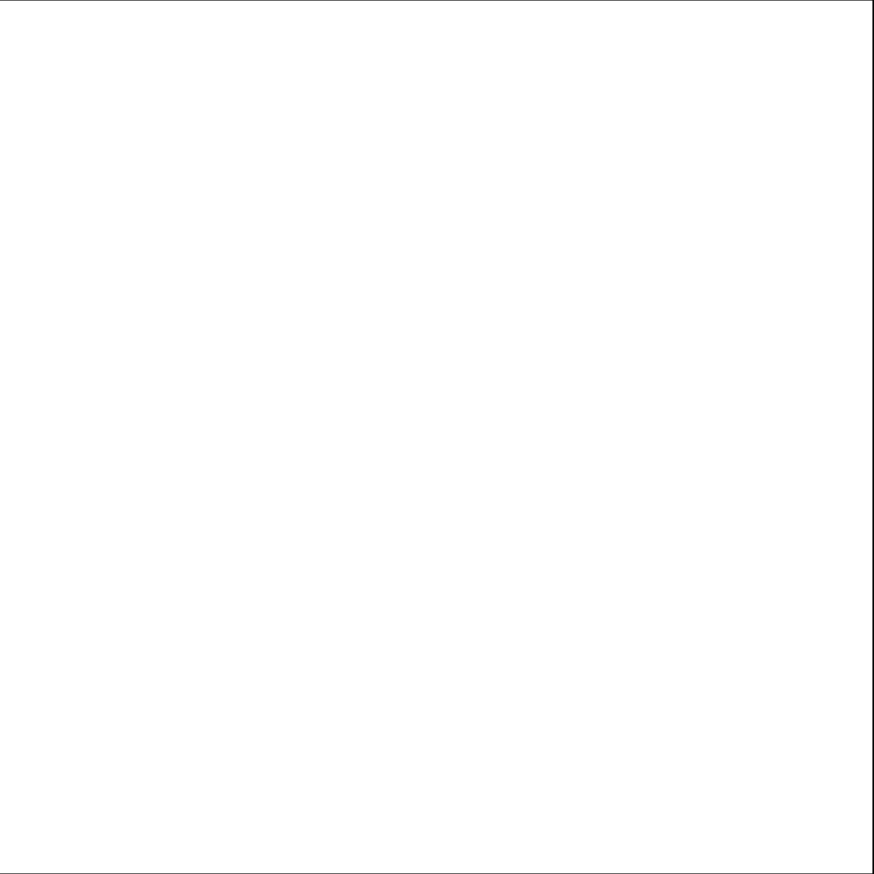
My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.



Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.

...

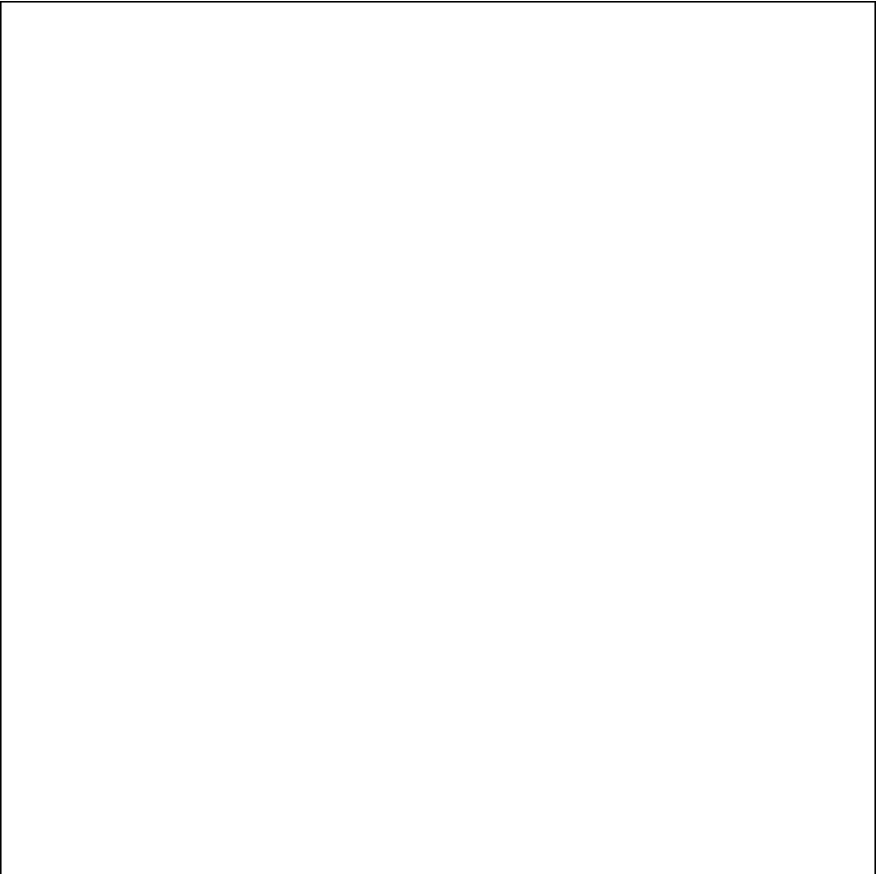
People gathered under a big tree and listened.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

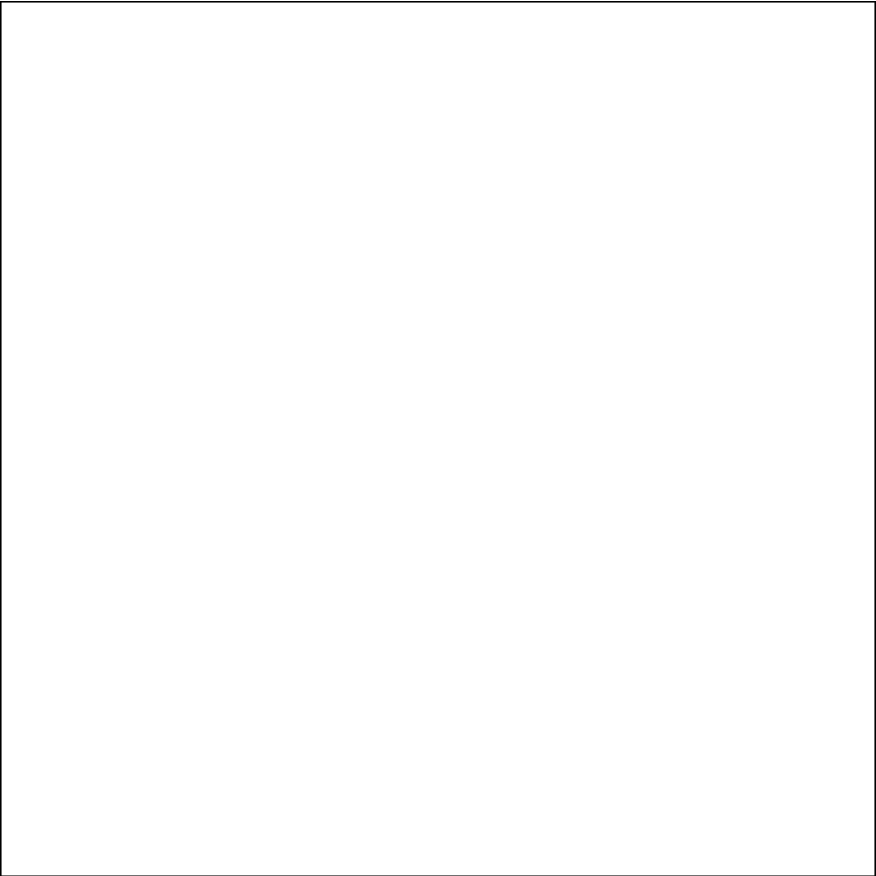
My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."



Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

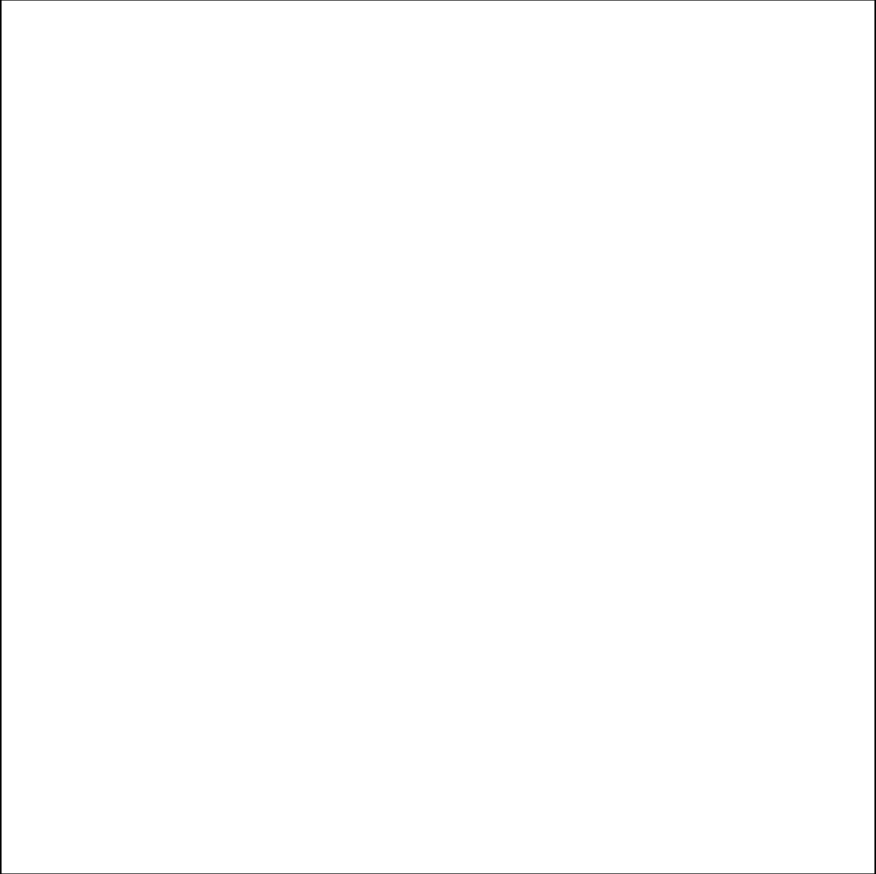
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up."



Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »

...

One woman said, "The women can join me to grow food."

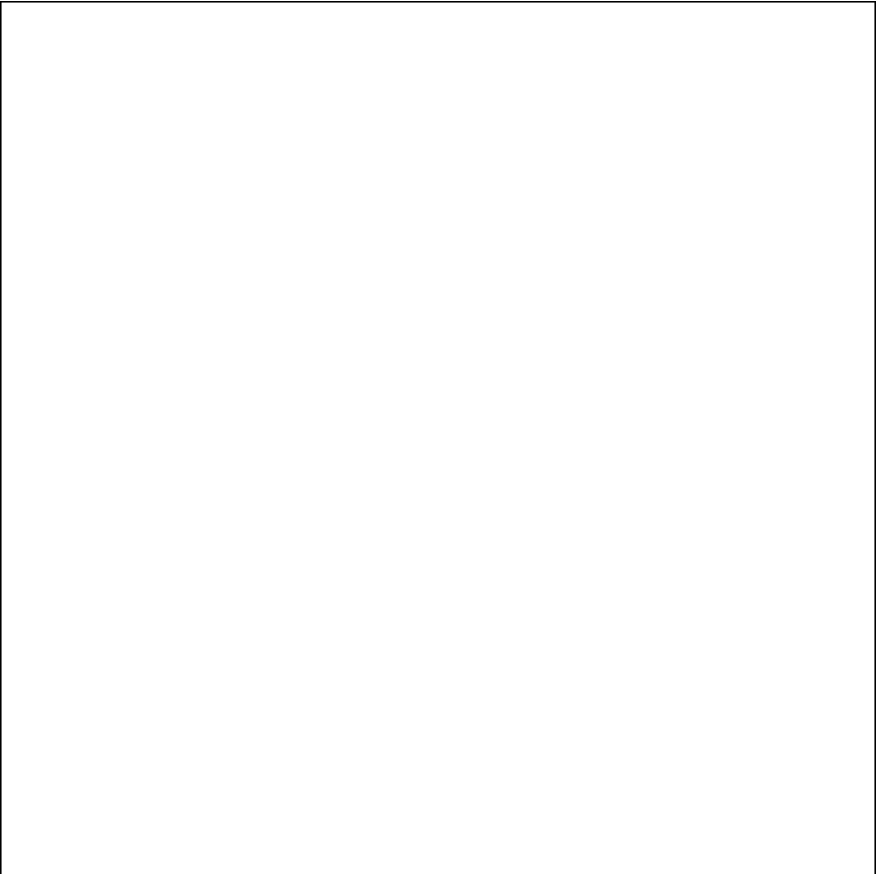


Un autre homme se leva et dit,  
« Les hommes creuseront un  
puits. »

...

Another man stood up and said,  
“The men will dig a well.”





Nous criions tous avec une voix,  
« Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé  
ensemble pour résoudre nos  
problèmes.

...

We all shouted with one voice, "We  
must change our lives." From that  
day we worked together to solve  
our problems.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## La décision

## Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).